

グッバイ サム ～ALTサム先生 お別れの挨拶～

みなさん、こんにちは。

私は、8月6日にアメリカに帰国し、ワシントンD.C.の大学院に行きます。氷上西高校で教えた期間は短かったのですが、この1年間は私にとってとても素晴らしい年でした。生徒のみなさんと一緒に過ごすことで、多くのことを学び、自分自身を成長させることができました。氷上西高校の生徒のみなさん、そして先生方のおかげです。

元気に学校生活を送る生徒のみなさんの姿を、毎朝微笑ましく見ていました。みなさんと英語と日本語の両方でコミュニケーションを取るのが大好きでした。それは生徒のみなさんにとっても、私にとっても、良い練習になりました。生徒のみなさんは、卒業した後も決して人生のゴールをあきらめないでください。みなさんならベストを尽くして目標を達成することができると思います。私に親切にしてくれたことを感謝しています。とても楽しそうに、そして元気に私を学校で迎えてくれました。また、英語の授業では一生懸命にがんばってくれました。

氷上西高校の先生方、大変お世話になりました。先生方は、生徒たちのために、そしてより良い学校にするために、献身的に毎日一生懸命仕事をされていました。その姿には、いくら感謝しても足りないくらいです。

最後にもう一度、氷上西高校の生徒のみなさん、先生方に感謝申し上げます。ほんとうにありがとうございました。私は、氷上西高校での経験を一生忘れることはありません。

(日本語訳：校長 高橋信之)

(元の英文)

Sams Farewell Words

Hello everyone. On August 6th, I will return to the U.S. where I will begin my time at graduate school in Washington DC. Although my time teaching at Hikami Nishi was short, this year has been an extremely excellent year. My time working with the students has taught me so much about myself, and I've grown in so many ways. It is all thanks to the students and teachers here. Seeing the students every morning running around and being lively always put a smile on my face. I love trying to communicate with them in both English and Japanese, it was good practice for both of us. I hope that after they graduate, that they never give on their goals in life. It doesn't matter what they are, I hope they can accomplish them to the best of their ability. I want to thank the students for everything they have done for me. For being so happy and energetic, for welcoming me into their school, and for working hard in their English classes. Again I hope they can achieve their goals in the future. And to the teachers of Hikami Nishi, I want to thank you too for being patient and understanding with me during my time here. I couldn't have accomplished as much as I did without their assistance. Also I want to thank them for their dedication to the school and the student's education. They work so hard every day to make the school as good as it could possibly be. I can't possibly thank them enough for their hard work. One last time, thank you to everyone both student and teacher at Hikami Nishi for everything they have done for me. I won't ever forget this experience for the rest of my life. Thank you.